



CHAPITRE III

LISTE DES ADJECTIFS ADVERBIALISES ET CRITERES

D'IDENTIFICATION DES ADJECTIFS ADVERBIALISES

1. Généralités

Comme l'a remarqué Martinet¹, une des difficultés qu'on rencontre dans l'établissement des classes est due à l'existence de ce qu'on appelle des "TRANSFERTS". Et après notre enquête de la compétence d'emploi des adjectifs qualificatifs transférés en adverbes, nous avons trouvé que ce transfert est vraiment un problème : il est parfois difficile de décider si l'on a affaire à un adjectif qualificatif ou à un adjectif adverbialisé.

Ainsi, ce chapitre a précisément pour objet de résoudre ce problème; nous tâcherons de proposer des critères qui "nous" aident à identifier l'adjectif adverbialisé et l'adjectif qualificatif.

2. Liste des Adjectifs Adverbialisés.

Après avoir examiné notre corpus : 11 textes faciles, 45 revues, 10 romans, 6 dictionnaires contemporains, dans les manuels de grammaire utilisés comme nos références, nous pouvons constater que 89 adjectifs adverbialisés y sont employés. Voici maintenant la liste des adjectifs adverbialisés présentés dans l'ordre alphabétique :

¹ André Martinet, Grammaire Fonctionnelle du Français (Paris : Editions Crédif, 1979), p. 31.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
1. aigu	adj. qual.	- L'enfant pousse un cri <u>aigu</u> .
aigu	adj. adv.	- Le chat miaule <u>aigu</u> ¹ .
2. atroce	adj. qual.	- Le meurtre de cette femme est un crime <u>atroce</u> .
atroce	adj. adv.	- Il fumait <u>atroce</u> après patrouille. ²
3. bas	adj. qual.	- Le plafond de cette chambre est <u>bas</u> .
bas	adj. adv.	- Il ôte son chapeau et salue très <u>bas</u> . ³
4. beau	adj. qual.	- Vraiment, quel <u>beau</u> monsieur.
beau	adj. adv.	- Voyez plus <u>beau</u> . ⁴
5. bête	adj. qual.	- Paul est plus <u>bête</u> que méchant.
bête	adj. adv.	- Amusez-vous pas <u>bête</u> ⁵ avec vos petits génies.
6. bis	adj. qual.	- Sa clientèle n'aime pas le pain <u>bis</u> .
bis	adj. adv.	- Au milieu de cette tornade affolante il crie <u>bis</u> . ⁶

¹R. Grorgin "Adjectifs employés Adverbialement" Encyclopédie du Bon Français dans l'Usage Contemporain, 1 (1972): 39.

²Ibid.

³Gaston Mauger, "Contes et Récits", Histoires Policières (Paris : Librairie Hachette 1962), p. 26.

⁴Paris-Match no. 1723 (4 juin 1982): 54.

⁵Le Point no. 656 (15 avril 1985): 53.

⁶Adolphe V. Thomas, Dictionnaire Des Difficultés de la Langue Française (Paris : Librairie Larousse, 1956), p. 62.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
7. blanc	adj. qual.	- Son visage est devenu <u>blanc</u> .
blanc	adj. adv.	- Le soleil luit <u>blanc</u> sur les ardoises. ¹
8. bleu	adj. qual.	- Des oiseaux volent dans le ciel <u>bleu</u> .
bleu	adj. adv.	- Les gens voient <u>bleu</u> . ²
9. bleu-clair	adj. qual.	- Il y a le calendrier des postes-où seul le bateau <u>bleu-clair</u> se détache de la grisaille, sur la paroi-en retrait.
bleu-clair	adj. adv.	- Papa se reprenait à sourire <u>bleu-clair</u> . ³
10. bon	adj. qual.	- Noah est un <u>bon</u> joueur de tennis.
bon	adj. adv.	- Oh! ça sent <u>bon</u> , qu'est-ce que vous faites pour le dîner? ⁴
11. bref	adj. qual.	- Son exposé est <u>bref</u> .
bref	adj. adv.	- <u>Bref</u> , j'étais un vilain petit canard perdu au milieu des petits lapins. ⁵

¹R.L. Wagner et J. Pinchon, Grammaire du Français classique et Moderne (Paris : Hachette, 1962), p. 148.

²Flaubert, Education Sentimentale, I, IV, 68 cité par G. et R. Le Bidois, Syntaxe du Français Moderne (Paris : Editions A. et J. Picard, 1971), p. 586.

³Duhamel, Not. du Havre IV, 36. cité par G. et R. Le Bidois, Syntaxe du Français Moderne (Paris : Edition A. et J. Picard, 1971), p. 586.

⁴Eugène Davoust, Une Famille Bien Française (Paris : Librairie Hachette, 1970), p. 9.

⁵Paris-Match no. 1799 (18 novembre 1983): 23.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
12. brut	adj. qual.	- Les diamants <u>bruts</u> sont taillés. avant de servir en bijouterie.
brut	adj. adv.	- Ces deux colis pèsent <u>brut</u> quinze kilos. ¹
13. brutal	adj. qual.	- C'est la mort <u>brutale</u> de son ami.
brutal	adj. adv.	- Ils conduisaient vite et <u>brutal</u> . ²
14. carré	adj. qual.	- J'aime les réponses <u>carrées</u> comme celle-là.
carré	adj. adv.	- Ils rirent <u>carré</u> . ³
15. chaud	adj. qual.	- Le moteur de la voiture est <u>chaud</u> .
chaud	adj. adv.	- (...) ça approchait à chaque pas et ça souffait <u>chaud</u> comme la bouche d'une bête qui s'avance. ⁴
16. cher	adj. qual.	- Cette voiture est trop <u>chère</u> .
cher	adj. adv.	- Ce qui a faille, je vous le dis à vous, me coûte <u>cher</u> . ⁵

¹Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain (Paris : Librairie Larousse, 1971), p. 169.

²R. Grorgin "Adjectifs employés Adverbialement" Encyclopédie du Bon Français dans l'Usage Contemporain 1 (1972): 39.

³Ibid.

⁴Jean. Giono, Le Grand Troupeau (Paris : Editions Gallimard, 1931), p. 93.

⁵Marquerite Duras, Le Marin de Gibraltar (Paris : Editions Gallimard, 1952), p. 354.

	MOTS	CLASSES	EXEMPLES
17.	clair	adj.qual.	- Et puis voilà, c'était là, c'était <u>clair</u> comme le jour.
	clair	adj. adv.	- Pour y voir <u>clair</u> , nous avons interrogé un prélat qui a beaucoup étudié les problèmes de morale sexuelle. ¹
18.	comptant	adj. qual.	- Il faut payer l'argent <u>comptant</u> .
	comptant	adj. adv.	- Dans certaines opérations, on bénéficie d'une remise quand on paie <u>comptant</u> . ²
19.	cosmique	adj. qual.	- Ce sont des lois <u>cosmiques</u> .
	cosmique	adj. adv.	- Il pensait <u>cosmique</u> . ³
20.	court	adj. qual.	- Nous avons passé un <u>court</u> moment ensemble.
	court	adj. adv.	- Il fallait arrêter, tout de suite, couper <u>court</u> . ⁴
21.	creux	adj. qual.	- Ils marchent sur le chemin <u>creux</u> .
	creux	adj. adv.	- Ce verre sonne <u>creux</u> . ⁵

¹Paris-Match no. 1817 (23 mars 1984):p48.

²Jean Dubois, Dictionnaire Du Français Contemporain (Paris : Librairie Larousse, 1971), p. 271.

³M. Barrès, Cahiers, t. XIV, p. 196 cité par Maurice Grévisse, Le Bon Usage (Belgique : Editions Duculot, 1980), p. 408.

⁴François-Régis Bastide, Les Adieux (Paris : Editions Gallimard, 1956), p. 278.

⁵Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain (Paris : Librairie Larousse, 1971), p. 320.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
22. double	adj. qual..	- Ce qui est remarquable dans le film de James Ivory, c'est qu'il raconte cette <u>double</u> histoire d'amour sous le signe de l'éloignement.
double	adj. adv.	- A la fin du banquet, il commençait à voir <u>double</u> . ¹
23. doux	adj. qual.	- Il boit du sirop <u>doux</u> .
doux	adj. adv.	- Il fait <u>doux</u> . ²
24. droit	adj. qual.	- Nous restons dans le <u>droit</u> chemin.
droit	adj. adv.	- Mon cher, pouvez-vous m'expliquer pourquoi hier vous marchiez <u>droit</u> et aujourd'hui vous recommencez à marcher de travers. ³
25. dru	adj. qual.	- L'herbe est <u>dru</u> .
dru	adj. adv.	- L'herbe pousse <u>dru</u> . ⁴
26. dur	adj. qual.	- C'est un travail <u>dur</u> .
dur	adj. adv.	- Elle travaille <u>dur</u> . ⁵

¹Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain (Paris: Librairie Larousse, 1971), p. 394.

²Jours de France no. 1565 (29 décembre 1984 - 4 janvier 1985): 40.

³Passé-Partout 16 (mars 1982): 4.

⁴Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain (Paris: Librairie Larousse, 1971), p. 398.

⁵Paris-Match no. 1851 (16 novembre 1984): 20.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
27. économique	adj. qual.	- Ce transport est plus <u>économique</u> .
économique	adj. adv.	- Roulez <u>économique</u> ¹ .
28. épais	adj. qual.	- Ce livre est <u>épais</u> .
épais	adj. adv.	- Julia monta à l'échelle et prépara le foin en arrachant au bas. Ça sent <u>épais</u> ² .
29. exprès	adj. qual.	- C'est un colis <u>exprès</u> .
exprès	adj. adv.	- Et tu es venu <u>exprès</u> ³ .
30. facile	adj. qual.	- Nous avons une réponse <u>facile</u> à cette objection.
facile	adj. adv.	- Il gagnera <u>facile</u> ⁴ .
31. faux	adj. qual.	- Il m'a donné un <u>faux</u> billet de banque.
faux	adj. adv.	- Tous les garçons ont regardé ensemble de son côté parce que c'est lui qui chante <u>faux</u> ⁵ .

¹Jean Dubois, Grand Larousse de la Langue Française (Paris: Librairie Larousse, 1971), p. 71.

²Jean Giono, Le Grand Troupeau (Paris : Editions Gallimard, 1931), p. 44.

³Jean-Paul Sartre, Les Mains Sales (Paris : Editions Gallimard, 1956), p. 27.

⁴Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain (Paris : Librairie Larousse, 1971), p. 287.

⁵Annie Trinaud, Récits pour les jeunes (Paris : Librairie Hachette, 1971), p. 28.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
32. ferme	adj. qual.	- Il marche sur le sol <u>ferme</u> .
ferme	adj. adv.	- On commençait à s'ennuyer <u>ferme</u> . ¹
33. fin	adj. qual.	- C'est du fil trop <u>fin</u> .
fin	adj. adv.	- Les cuivres, ciselés <u>fin</u> comme des dentelles. ²
34. fort	adj. qual.	- C'est un homme <u>fort</u> .
fort	adj. adv.	- Je vous embrasse <u>fort</u> . ³
35. frais	adj. qual.	- Ces fruits sont <u>frais</u> .
frais	adj. adv.	- Ajouter le sucre et le jus de citron et servir <u>frais</u> . ⁴
36. franc	adj. qual.	- Je vais être <u>franc</u> avec vous.
franc	adj. adv.	- Marie parle <u>franc</u> . ⁵
37. froid	adj. qual.	- C'est assez <u>froid</u> .
froid	adj. adv.	- Il fait <u>froid</u> . ⁶

¹ François Regis-Bastide, Les Adieux (Paris : Editions Gallimard, 1956), p. 240.

² P. Loti, La Galilée, p. 138 cité par Maurice Grévisse, Le Bon Usage (Belgique : Editions Duculot, 1980), p. 407.

³ Passe-Partout, Sous un Toit de Paris (Paris : Librairie Hachette, 1973), p. 6.

⁴ Passe-Partout 15 (décembre 1981): 11.

⁵ Jours de France no. 1551 (22-28 septembre 1980): 90.

⁶ Paris-Match no. 1723 (4 juin 1982): 88.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
38. grand	adj. qual.	- Une nation tout entière a tourné la page finale de ce <u>grand</u> roman américain.
grand	adj. adv.	- Voyez <u>grand</u> . ¹
39. gras	adj. qual.	- Le beurre est <u>gras</u> .
gras	adj. adv.	- Nous faisons <u>gras</u> . ²
40. gris	adj. qual.	- Il met un chapeau <u>gris</u> .
gris	adj. adv.	- Il fait <u>gris</u> . ³
41. gros	adj. qual.	- Il a un <u>gros</u> nez.
gros	adj. adv.	- Il était transfiguré, il jouait <u>gros</u> . ⁴
42. haut	adj. qual.	- Le mur est <u>haut</u> .
haut	adj. adv.	- Oui, dis-je plus <u>haut</u> . ⁵
43. horrible	adj. qual.	- C'est très <u>horrible</u> de penser qu'il est mort ainsi.
horrible	adj. adv.	- Notre troupe se démenait <u>horrible</u> . ⁶

¹Passé-Partout 15 (mai-juin 1981): 16.

²Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain (Paris : Librairie Larousse, 1971), p. 576.

³Jean Dubois, Dictionnaire Larousse de la langue française (Lexique) (Paris : Librairie Larousse, 1979), p. 865.

⁴Marquerite Duras, Le Marin de Gibraltar (Paris : Editions Gallimard, 1952), p. 168.

⁵Julien Green, Le Voyageur sur la Terre (Paris : Librairie Plon, 1930), p. 178.

⁶R. Grorgin "Adjectifs employés adverbiallement" Encyclopédie du Bon Français dans l'Usage Contemporain 1 (1972): 39.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
44. humain	adj. qual.	- C'est une réaction <u>humaine</u> .
humain	adj. adv.	- Il voyait <u>humain</u> ¹ .
45. humide	adj. qual.	- Le linge est encore <u>humide</u> .
humide	adj. adv.	- Ils voteraient <u>humide</u> ² .
46. individuel	adj. qual.	- Le cas <u>individuel</u> est examiné avec attention.
individuel	adj. adv.	- Faites <u>individuel</u> , j'applaudis fort. ³
47. jaune	adj. qual.	- Il est <u>jaune</u> comme un citron.
jaune	adj. adv.	- Cette enseigne électrique éclaire <u>jaune</u> ⁴ .
48. jeune	adj. qual.	- Vous êtes encore <u>jeune</u> .
jeune	adj. adv.	- Madame s'amuse, elle fait si <u>jeune</u> . ⁵
49. juste	adj. qual.	- C'est <u>juste</u> , j'oubliais qu'il est humaniste.
juste	adj. adv.	- Une fois encore, son instinct a vu <u>juste</u> . ⁶

¹G. et R. Le Bidois, Syntaxe du Français Moderne (Paris : Editions A. et J. Picard, 1971), p. 586.

²M. Maurois, Chantiers Américains, p. 98 cité par Maurice Grévišse, Le Bon Usage (Belgique : Editions Duculot, 1980), p. 408.

³André Richard, Critique d'Art (Paris : Presses Universitaires de France, 1968), p. 109.

⁴Jean Dubois, Dictionnaire de Français Contemporain (Paris : Librairie Larousse, 1971), p. 651.

⁵Paris-Match no. 1817 (23 mars 1984): 85.

⁶Jours de France (23 février - 1 mars 1985): 56.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
50. large	adj. qual.	- Elle a un <u>large</u> front.
large	adj. adv.	- Mais depuis 1981, "oeil" de Jean-Laurent voit encore plus <u>large</u> . ¹
51. léger	adj. qual.	- Il pousse un cri <u>léger</u> .
léger	adj. adv.	- Avec Fritout de Moulinex, fritez <u>léger</u> . ²
52. long	adj. qual.	- Son chandail est <u>long</u> .
long	adj. adv.	- Elle parle de son mari sans mépris, mais avec une sorte d'indulgence qui en dit <u>long</u> . ³
53. lourd	adj. qual.	- C'est un homme <u>lourd</u> et gros.
lourd	adj. adv.	- Non, Béhanzin, tu pèses <u>lourd</u> à la connaissance humaine! ⁴
54. maigre	adj. qual.	- Il est devenu très <u>maigre</u> .
maigre	adj. adv.	- Elle fait <u>maigre</u> . ⁵
55. mauvais	adj. qual.	- Ceci est <u>mauvais</u> pour les Libannais.
mauvais	adj. adv.	- Oh! dit Pagnol, comme ça sent <u>mauvais</u> . ⁶

¹Jours de France (26 novembre - 2 décembre 1983): 94.

²Elle no. 1980 (29 décembre 1983): 28.

³André Gide, Les Faux Monnayeurs (Paris : Editions Gallimard, 1925), p. 178.

⁴Marguerite Duras, Le Marin de Gibraltar (Paris : Editions Gallimard, 1952), p. 372.

⁵Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain (Paris: Librairie Larousse, 1971): p. 696.

⁶Gaston Mauger, Contes et Récits, Histoires Policières (Paris: Librairie Hachette, 1962), p. 23.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
56. menu	adj. qual.	- Paul nous recontait son aventure dans le <u>menu</u> détail.
menu	adj. adv.	- Garbatchev qui serait loin d'admettre que les camarades français se laissent sans réagir hacher <u>menu</u> par les socialistes. ¹
57. mince	adj. qual.	- Elle paraît <u>mince</u> .
mince	adj. adv.	- Ce peintre peint <u>mince</u> . ²
58. mou	adj. qual.	- Un oreiller est <u>mou</u> .
mou	adj. adv.	- Ça roule trop <u>mou</u> . ³
59. net	adj. qual.	- Puis le bruit léger mais <u>net</u> des hauts talons sur le carrelage traverse la pièce.
net	adj. adv.	- En dehors des circuits et des courses, il tranche <u>net</u> avec sa vie de pilote et vit sur un bateau. ⁴
60. noir	adj. qual.	- Derrière la pierre rouge et <u>noir</u> , il y a un trésor.
noir	adj. adv.	- Il fallait dire <u>noir</u> ⁵ pour être blanc.

¹ Paris-Match no. 1801 (2 décembre 1983): 58.

² Paul Robert, Le Petit Robert (Montréal : Editions Le Robert, 1984), p. 986.

³ Aurélien Sauvegeot, Analyse du Français Parlé (Paris : Librairie Hachette, 1972), p. 171.

⁴ Paris-Match no. 1791 (23 septembre 1983): 61.

⁵ Jours de France no. 1508 (26 novembre-2 décembre 1983): 145.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
61. pareil	adj. qual.	- En <u>pareil</u> cas, il nous faut être plus prudent.
pareil	adj. adv.	- Son père a dit : "Mes rapports avec Yan sont extraordinaires. Je souhaite à beaucoup de parents d'avoir un fils". Sa mère dirait <u>pareil</u> . ¹
62. petit	adj. qual.	- Elle habite dans un <u>petit</u> appartement.
petit	adj. adv.	- Payez <u>petit</u> , petit à petit. ²
63. plein	adj. qual.	- Le théâtre est <u>plein</u> .
plein	adj. adv.	- Cette boîte sonne <u>plein</u> . ³
64. pratique	adj. qual.	- Cet appareil est <u>pratique</u> .
pratique	adj. adv.	- Pensez <u>pratique</u> . ⁴
65. précis	adj. qual.	- Ce coup <u>précis</u> , Noah l'avait perdu en optant pour un moyen tennis il y a deux ans.
précis	adj. adv.	- Pilotez <u>précis</u> . ⁵

¹ L'Equipe Magazine no. 196 (26 mai 1984): 34.

² Le Figaro no. 12235 (mars 1984): 186.

³ Paul Robert, Le Petit Robert (Montréal : Le Robert, 1984), p. 1457.

⁴ Jours de France no. 1529 (21-27 avril 1984): 107.

⁵ Le Figaro no. 12299 (17 mars 1984): 61.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
66. proche	adj. qual.	- Sa /maison est <u>proche</u> de la nôtre.
proche	adj. adv.	- Il demeure ici <u>proche</u> . ¹
67. profond	adj. qual.	- Il est tombé dans un trou <u>profond</u> .
profond	adj. adv.	- Je m'y étonnai qu'une jeune paysanne albanaise comprit si loin et si <u>profond</u> , tellement plus que le grand Vizir, son mari. ²
68. raide	adj. qual.	- La descente est <u>raide</u> .
raide	adj. adv.	- Ce chemin grimpe <u>raide</u> . ³
69. rare	adj. qual.	- Ce livre est <u>rare</u> .
rare	adj. adv.	- Il parlait <u>rare</u> , en écrasant son mal de poitrine entre ses vieilles dents. ⁴
70. ras	adj. qual.	- Il y a des chiens à poil et des chiens <u>ras</u> .
ras	adj. adv.	- Il a des ongles coupés <u>ras</u> . ⁵

¹Paul Robert, Le Petit Robert (Paris : Société du Nouveau littré, 1979), p. 1396.

²Jours de France no. 1519 (11-17 février 1984) : 96.

³Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain (Paris: Librairie Larousse, 1971), p. 955.

⁴Jean Giono, Le Grand Troupeau (Paris : Editions Gallimard, 1931); p. 13.

⁵Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain, p. 964.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
71. riche	adj. qual.	- Il est très <u>riche</u> .
riche	adj. adv.	- Pensez plus <u>riche</u> et situez votre histoire dans un état prospère avec terre et business. ¹
72 rond	adj. qual.	- Il a mis des verres sur la table <u>ronde</u> .
rond	adj. adv.	- Les chiffres qui tournent <u>rond</u> . ²
73. rouge	adj. qual.	- Ce que la groseille peut-être <u>rouge</u> .
rouge	adj. adv.	- On dirait un taureau qui fonce vers un filet qu'il doit voir <u>rouge</u> . ³
74 sec	adj. qual.	- Le bois <u>sec</u> brûle dans le feu.
sec	adj. adv.	- On boit <u>sec</u> , dans l'Ouellé, à ce que je vois d'après ces messieurs. ⁴
75 serré	adj. qual.	- Ce tissu est <u>serré</u> .
serré	adj. adv.	- Nous jouons très <u>serré</u> . ⁵

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

¹ Paris-Match no. 1729 (4 juin 1982): 54.

² Le Figaro no. 12235 (24 mars 1984): 192.

³ Paris-Match no. 1791 (23 septembre 1983): 42.

⁴ Marguerite Duras, Le Marin de Gibraltar (Paris : Editions Gallimard, 1952), p. 386.

⁵ Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain (Paris : Librairie Larousse, 1971), p. 1068;

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
76. Seul	adj. qual	- Elle est <u>seule</u> .
Seul	adj. adv.	- Je pourrai le faire <u>seul</u> . ¹
77. simple	adj. qual.	- L'intrigue de cette pièce est très <u>simple</u> .
simple	adj. adv.	- Proust, comme Saint-Simon, se refuseraient à écrire <u>simple</u> . ²
78. solide	adj. qual.	- Le fer est <u>solide</u> .
solide	adj. adv.	- Il écrivait <u>solide</u> . ³
79. spécial	adj. qual.	- C'est un cas <u>spécial</u> .
spécial	adj. adv.	- Habillé tout à fait <u>spécial</u> . ⁴
80. terrible	adj. qual.	- Il est vraiment un enfant <u>terrible</u> .
terrible	adj. adv.	- Il pédale <u>terrible</u> . ⁵

¹Passé-Partout 14 (février 1980): 2.

²Thibaudet, Hommage à Proust, p. 123 cité par G. et R. Le Bidois dans Syntaxe du Français Moderne (Paris : Editions A. et J. Picard, 1971), p. 587.

³R. Kemp, dans le Nov. Litt. 18 octobre 1955 cité par Grévisse, Le Bon Usage (Belgique : Editions Duculot, 1980), p. 408.

⁴R. Gorgin "Adjectifs employés adverbiallement" Encyclopédie du Bon français dans l'Usage Contemporain 1 (1972): 39.

⁵Jean Dubois, Grand Larousse de la Langue Française (Paris : Librairie Larousse, 1971), p. 71.



MOTS	CLASSES	EXEMPLES
81. tiède	adj. qual.	- Il estime qu'il n'est pas prudent d'entrer dans l'eau, fût-elle <u>tiède</u> , qu'avec un estomac non chargé.
tiède	adj. adv.	- Il boit <u>tiède</u> . ¹
82. total	adj. qual.	- Ce sera la guerre <u>totale</u> .
total	adj. adv.	- <u>Total</u> , on a rien gagné. ²
83. tout	adj. qual.	- Il a dépensé <u>tout</u> son argent.
tout	adj. adv.	- Il regardait avec des yeux <u>tout</u> pointus. ³
84. tranquille	adj. qual.	- Je suis bien <u>tranquille</u> .
tranquille	adj. adv.	- J'aime bien circuler <u>tranquille</u> . ⁴
85. triste	adj. qual.	- Son père devient <u>triste</u> .
triste	adj. adv.	- Pas de question de rouler <u>triste</u> . ⁵
86. universel	adj. qual.	- C'est une pensée <u>universelle</u> .
universel	adj. adv.	- S'efforcez de penser <u>universel</u> . ⁶

¹Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain (Paris : Larousse, 1971), p. 1140;

²Ibid, p. 1151.

³Jean Giono, Le Grand Troupeau (Paris : Editions Gallimard, 1931), p. 93.

⁴Paris-Match no. 1799 (18 novembre 1983): 13.

⁵Le Figaro no. 12299 (17 mars 1984): 54.

⁶G. Bernanos, La Liberté Pourquoi Faire? p. 14 cité par Maurice Grévisse dans Le Bon Usage (Belgique : Editions Duculot, 1980), p. 408.

MOTS	CLASSES	EXEMPLES
87. utile	adj. qual.	- Si je peux vous être <u>utile</u> en quelque chose, dites-le moi.
utile	adj. adv.	- Votez <u>utile</u> . ¹
88. vilain	adj. qual.	- Cette fille n'est pas si <u>vilaine</u> .
vilain	adj. adv.	- Il fait <u>vilain</u> . ²
89. vrai	adj. qual.	- Tout ce qu'il a dit est <u>vrai</u> .
vrai	adj. adv.	- Faites <u>vrai</u> , j'applaudis fort. ³

ศูนย์วิทยทรัพยากร

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

¹Jean Dubois, Grand Larousse de la Langue Française (Paris: Librairie Larousse, 1971), p. 71.

²Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain (Paris: Librairie Larousse, 1971), p. 1206.

³André Richard. Critique d'Art (Paris : Presses Universitaires de France, 1968), p. 109.

Remarques sur l'adjectif adverbialisé

L'examen des adjectifs adverbialisés donnés dans la liste précédente nous autorise les constatations importantes suivantes :

A. Liste des adjectifs adverbialisés; c'est une liste ouverte. On est frappé, en lisant la longue liste des adjectifs adverbialisés que nous venons de présenter, de voir le nombre très abondant des adjectifs adverbialisés trouvés dans notre corpus : 89 éléments.

La question qui se pose maintenant est de savoir si la liste de l'adjectif adverbialisé est une liste ouverte. Pour y répondre, nous avons examiné les quatre dictionnaires qui sont des dictionnaires du type manuel et contemporain. Ce sont : le Dictionnaire du Français Contemporain (DFC 1971), le Petit Robert (PR 1979), Le Larousse de la Langue Française : Lexique (LR 1971) et le Petit Robert (PR 1984).

L'examen détaillé de l'attestation des adjectifs adverbialisés dans les quatre dictionnaires nous permet de voir que, sur nos 89 adjectifs adverbialisés, seulement 63 mots y figurent; ce sont :

bas	creux	fin	juste	pareil	serré
beau	double	fort	large	petit	seul
bis	doux	frais	long	plein	terrible
bon	droit	franc	lourd	proche	tiède
bref	dru	grand	maigre	profond	total
brut	dur	gras	mauvais	quelque	tout
chaud	épais	gris	même	raide	vrai
cher	exprès	gros	menu	ras	vilain
clair	facile	haut	mince	rond	
comptant	faux	jaune	mou	rouge	
court	ferme	jeune	net	sec	

Aussi avons-nous exploré des manuels de grammaire utilisés comme nos références pour voir combien d'adjectifs adverbialisés y sont cités par des grammariens. Nous avons trouvé que 45 adjectifs adverbialisés sont déjà cités par des grammariens; ce sont :

bas	creux	fort	lourd	serré
bête	double	franc	mauvais	terrible
blanc	doux	froid	menu	universel
bleu	droit	gras	mou	utile
bleu-clair	dru	gris	net	vilain
bon	dur	gros	profond	
chaud	facile	haut	ras	
cher	faux	humide	rond	
clair	ferme	jaune	rouge	
court	fin	juste	sec	

Voici des 6 adjectifs adverbialisés trouvés dans Encyclopédie De Bon Français dans l'Usage Contemporain¹:

aigu	horrible
atroce	pareil
brutal	spécial

Les adjectifs adverbialisés suivants sont des mots nouveaux qui ne figurent pas dans les 4 dictionnaires, et qui ne sont jamais cités par les grammariens; ce sont les 9 adjectifs adverbialisés présentés ci-dessous :

¹R. Grorgin "Adjectifs employés adverbialement" Encyclopédie du Bon Français dans l'Usage contemporain 1 (1972); 39.

individuel	rare
léger	riche
noir	tranquille
pratique	triste
précis	

Tout porte à croire, par conséquent, que la liste des adjectifs adverbialisés est vraiment LA LISTE OUVERTE, autrement dit : la liste des adjectifs adverbialisés n'est pas exhaustive : leur nombre s'accroît chaque jour et nous avons du neuf à proposer.

B. Caractère des adjectifs adverbialisés : ils sont courts.

Cette longue liste des adjectifs adverbialisés, à l'évidence, nous permet de constater que les adjectifs qualificatifs, transférés en adverbes sont courts dans la plupart des cas : ils sont en général monosyllabiques. Cette tendance ressort d'une étude statistique; nous présentons ici les chiffres résultant de l'examen de cette liste des adjectifs adverbialisés relevés dans notre corpus qui témoignent de cette constatation; sur 89 adjectifs adverbialisés de notre corpus, 53 adjectifs adverbialisés (59.55 %) courts; ce sont :

bas	cher	fin	large	plein	seul
beau	clair	fort	léger	précis	tiède
bête	court	froid	long	proche	triste
bis	creux	grand	lourd	raide	tout
blanc	doux	gras	même	rare	vrai
bleu	droit	gros	mince	ras	
bon	dur	haut	mou	riche	
bref	dru	jaune	net	ronde	
brut	faux	jeune	noir	rouge	
chaud	ferme	juste	pis	sec	

Nos observations rejoignent celles de Grévisse, dans son "Bon Usage"¹, il écrit : "Dans l'usage ordinaire, ce sont surtout des adjectifs COURTS qui s'emploient ainsi [c'est-à-dire employés comme adjectifs adverbialisés]".

3. Critères d'Identification de l'Adjectif Adverbialisé.

La coïncidence de forme entre l'adjectif qualificatif et l'adjectif adverbialisé soulève le problème de leur classification grammaticale. Comment savoir si l'on a affaire à un adjectif qualificatif ou à un adjectif adverbialisé? Nous tenterons de répondre à cette question qui suppose résolu le problème de leur classification.

Nous voulons maintenant proposer des critères pour identifier l'un et l'autre; nous pouvons caractériser les adjectifs adverbialisés par les deux critères suivants : critère de FONCTION, critère de PLACE.

3.1. Critère de FONCTION

Qu'est-ce qu'une fonction? La fonction ; c'est le rapport d'un mot avec d'autres mots dans la même phrase.

En effet, l'adjectif qualificatif et l'adjectif adverbialisé sont deux classes distinctes et assument deux fonctions différentes : l'adjectif qualificatif², en général, qualifie un noyau nominal tandis que l'adjectif adverbialisé ne modifie pas le noyau nominal; il modifie le noyau verbal, le noyau adverbial, le noyau adjectival, le noyau prépositionnel et même la phrase entière.

¹Maurice Grévisse, Le Bon Usage (Belgique : Editions Duculot, 1980), p. 408.

²Mortéza Mahmoudin, Pour Enseigner le Français (Paris : Presses Universitaires de France, 1976), p. 377.

3.1.1. Fonctions des adjectifs qualificatif. L'adjectif qualificatif, d'après Grévisse¹, est un mot qui "exprime la manière d'être, une qualité de l'être ou de l'objet désigné par le nom auquel il est joint". Ainsi défini, nous voyons clairement que le support auquel il se rapporte est le noyau nominal.

L'adjectif qualificatif, selon Martinet², est défini fonctionnellement comme un mot qui assume les fonctions suivantes : déterminants non appositifs des noms, prédicats à copule, prédicatoïde sans copule et prédicatoïde appositif.

Nous avons fait une analyse fonctionnelle des 89 adjectifs qualificatifs ayant la même forme que des 89 adjectifs adverbialisés. L'analyse fonctionnelle que nous avons fait nous permet d'obtenir les constatations suivantes : des adjectifs qualificatifs peuvent fonctionner comme :

3.1.1.1. Déterminants non appositifs des noms.

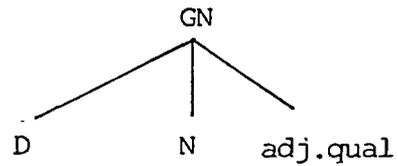
L'adjectif qualificatif peut fonctionner comme un déterminant non appositifs du nom, c'est-à-dire comme constituant du groupe nominal ou traditionnellement dit "épithète".

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

¹Maurice Grévisse, Le Bon Usage (Belgique : Editions Duculot, 1980), p. 367.

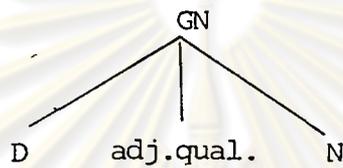
²André Martinet, Grammaire Fonctionnelle du Français (Paris : Editions crédif, 1979), p. 72.

A)



Un homme FORT
 Une robe JAUNE
 Un livre UTILE

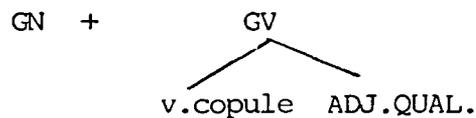
B)



Un BEAU garçon
 Un GRAND homme
 Un GROS livre

Nous avons trouvé que tous les 89 adjectifs qualificatifs examinés peuvent avoir fonction d'épithète.

3.1.1.2. Prédicats à copule. L'adjectif qualificatif peut fonctionner comme une prédicat à copule; c'est-à-dire comme un constituant du groupe verbal formé du verbe copule, autrement dit comme attribut du sujet :

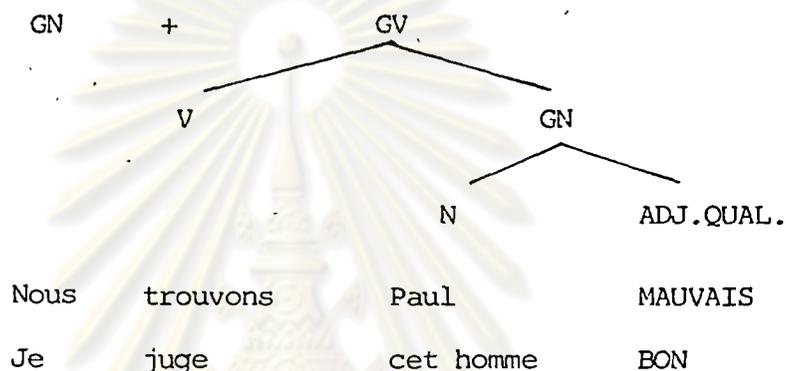


Cet homme est BEAU
 La mer paraît TRANQUILLE
 Le ciel semble CLAIR

Sur 89 adjectifs qualificatifs, seulement 3 adjectifs qualificatifs ne peuvent pas s'employer comme prédicats à copule; ce sont:

bis tout comptant

3.1.1.3. Prédicatoïdes sans copule. L'adjectif qualificatif peut fonctionner comme prédicatoïde sans copule; c'est-à-dire comme attribut du complément d'objet direct.



Sur 89 adjectifs qualificatifs, seulement 3 adjectifs qualificatifs ne peuvent pas faire fonction d'attribut du complément d'objet direct; ce sont ;

bis, tout comptant

3.1.1.4. Prédicatoïdes appositifs sans copule. L'adjectif qualificatif peut, fonctionner comme un prédicatoïde appositif sans copule ou comme apposition ou 'adjectif détaché' déterminant du nom ou du pronom. Seulement 4 adjectifs qualificatifs ne peuvent pas fonctionner comme apposition; ce sont :

bis, tout
 bref total



a) en position initiale :

Adj. qual + GN + GV + GP

Riches , ils vivent dans cette maison.

b) en position interne :

GN + Adj. qual. + GV + GP

Ils , riches , vivent dans cette maison.

c) en position finale :

GN + GV + adj. qual.

Ils vivent , riches.

Pour conclure, nous pouvons constater que sur 89 adjectifs qualificatifs, 85 adjectifs qualificatifs peuvent assumer toutes les 4 fonctions à l'exception de 4 mots suivants :

bis	tout
bref	total

Il est à noter que les mots : BIS, BREF, TOUT peuvent faire fonction d'épithète; les mots : BREF, TOTAL peuvent fonctionner comme prédicat à copule et comme prédicatoides sans copule et BIS, BREF, TOUT, TOTAL ne peuvent pas faire fonction de prédicatoides appositifs sans copule.

3.1.2. Fonction des adjectifs adverbialisés. L'adverbe est venu du mot latin "AD + VERBUM" qui signifie "auprès d'un verbe"¹

¹Albert Dauzet, Jean Dubois et Henri Mitterand, Nouveau Dictionnaire Etymologique et Historique, 4^e éd. (Paris : Librairie Larousse, 1964), p. 13.

Ainsi l'adverbe est un mot invariable qui sert avant tout à modifier la signification du verbe.

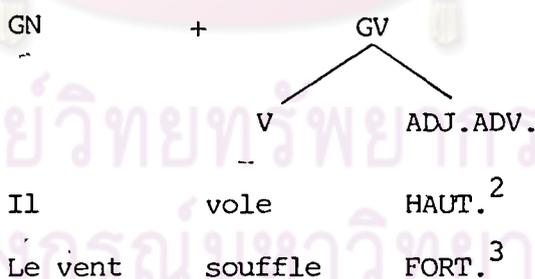
En effet, l'adverbe peut non seulement modifier un verbe comme indique son nom, il peut modifier aussi "le sens d'un adjectif, d'un autre adverbe, d'une préposition et même d'une phrase entière"¹. La définition donnée par G. et R. Le Bidois nous permet de voir que l'adverbe peut avoir cinq fonctions.

A propos de l'adjectif adverbialisé que nous avons examiné, étant une sous-classe de l'adverbe, peut assumer ces fonctions; et notre examen nous permet de constater que des adjectifs adverbialisés peuvent fonctionner comme :

3.1.2.1. Modificateurs du verbe. Sur nos 89 adjectifs adverbialisés, seulement 2 adjectifs adverbialisés ne sont pas susceptibles de fonctionner comme modificateurs du verbe ce sont :

tout total

Voici quelques exemples :



¹G. et R. Le Bidois, Syntaxe du Français Moderne (Paris : Editions A. et J. Picard, 1971), p. 580.

²Pierre de Beaumont, Aladin et la Lampe Merveilleuse (Paris : Librairie Hachette, 19), p. 73.

³Gaston Mauger. Contes et Récits, Histoires Policières (Paris: Librairie Hachette, 1962), p. 10.

Remarque

Selon Moignet¹, certains adjectifs adverbialisés n'expriment pas le déroulement du procès² ou l'opération verbale mais ils modifient le résultat ou l'EFFECTION.

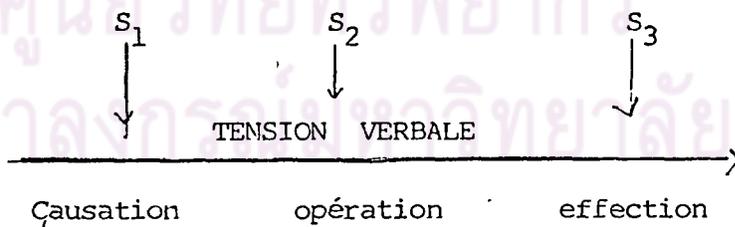
Voici quelques exemples tirés de notre corpus qui confirme cette remarque :

- A) Il jouait GROS.³ (= jouer avec des sommes importantes)
 B) Il boit FRAIS.⁴ (= prendre un boisson frais)
 C) Il chante FAUX.⁵ (= produire un chant faux)

3.1.2.2. Modificateurs de l'adjectif. Sur nos 89 adjectifs adverbialisés, 15 adjectifs adverbialisés peuvent faire fonction de modificateurs de l'adjectif : bon, court, cher, fin, fort, frais, franc, grand, haut, jeune, juste, large, long, raide, tout.

¹Gérard Moignet, Grammaire Systématique de la Langue Française (Paris : Editions Klincksieck, 1981), p. 52.

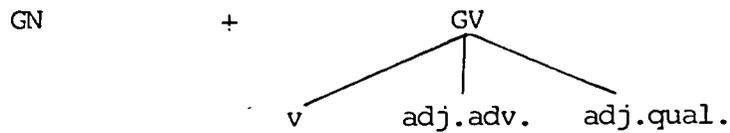
²La tension verbale, selon Moignet, "comporte 3 moments [3 saisies] : un initus (ou causation), un développement (= opération) et une effectation".



³Marguerite Duras, Le Marin de Gibraltar (Paris : Editions Gallimard, 1952), p. 168.

⁴Passe-Partout 15 (Mai-juin) 1981.

⁵Annie Trinaud, Récits pour les Jeunes (Paris : Librairie Hachette, 1971), p. 22.



M. le curé	était	FORT	doux. ¹
Le jardin	est	GRAND	ouvert. ²
Tu	es	TOUT	jeune. ³

3.1.2.3. Modificateurs d'adverbe. Seulement 4 adjectifs adverbialisés, sur nos 89 adjectifs adverbialisés, peuvent être modificateurs d'adverbe : fort, juste, tout, droit.

GN	+	GV
		<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">v</div> <div style="text-align: center;"> </div> <div style="text-align: center;">ADJ.ADV.</div> <div style="text-align: center;"> </div> <div style="text-align: center;">adv.</div> </div>

Il	fonçais	DROIT	dessus. ⁴
Je	m'en souviens	FORT	bien. ⁵
L'oiseau	volait	JUSTE	au-dessus. ⁶
Ça	suivait	TOUT	lentement. ⁷

¹François Régis-Bastide, Les Adieux (Paris : Editions Gallimard, 1956), p. 153.

²André Gide, Les Faux-Monnayeurs (Paris : Editions Gallimard, 1925), p. 43.

³Hector Malot, Sans Famille (Paris : Librairie Hachette, 1962), p. 14.

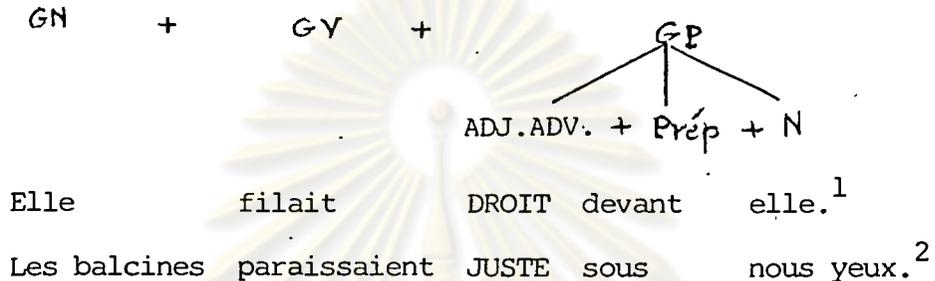
⁴Paris-Match no. 1799 (18 novembre 1983): 9.

⁵François Régis-Bastide, Les Adieux, p. 197.

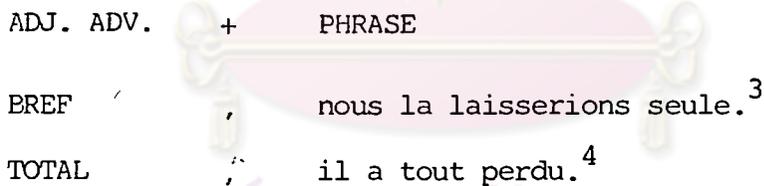
⁶Paris-Match no. 1799 (18 novembre 1981): 25

⁷Jean Giono, Le Grand Troupeau (Paris : Editions Gallimard, 1931), p. 15.

3.1.2.4. Modificateurs de préposition. Seulement 2 adjectifs adverbialisés, sur nos 89 adjectifs adverbialisés, peuvent fonctionner comme modificateurs de préposition; ce sont : droit, juste .



3.1.2.5. Modificateurs de phrase. Sur nos 89 adjectifs adverbialisés 2 adjectifs adverbialisés ne modifient pas le verbe, l'adjectif, l'adverbe, la préposition, mais ils portent sur la phrase entière. Ce sont : bref, total .



C'est le FONCTIONNEMENT qui nous permet de voir que l'adjectif qualificatif et l'adjectif adverbialisé appartiennent à 2 classes différentes. Ainsi, le critère fonctionnel est, à notre avis un critère apte à distinguer l'adjectif qualificatif de l'adjectif adver-

¹Jean Giono, Le Grand troupeau (Paris : Editions Gallimard, 1931), p. 76.

²Paris-Match no. 1799 (18 novembre 1983): 7.

³Paris-Match no. 1851 (16 novembre 1984): 6.

⁴Le Point no. 656 (21 avril 1985): 52.

bialisé. Néanmoins, il existe, en outre, un autre critère qui nous aide à identifier l'adjectif adverbialisé et l'adjectif qualificatif, c'est le critère de place.

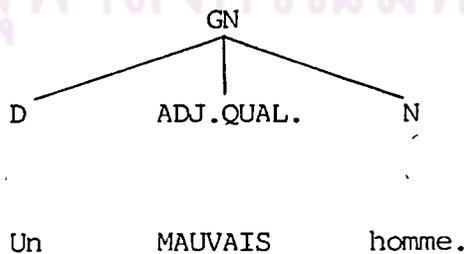
3.2. Critère de place.

Nous avons examiné la fonction de l'adjectif qualificatif vis-à-vis de l'adjectif adverbialisé pour établir le classement des adjectifs adverbialisés. Nous étudierons maintenant la place de l'adjectif qualificatif vis-à-vis de la place de l'adjectif adverbialisé pour déterminer leur classe.

3.2.1. Places des adjectifs qualificatifs. En général, l'adjectif qualificatif occupe les places suivantes: avant un nom, après un nom, avant ou après un nom, après un verbe et en position détachée.

Nous avons fait une analyse positionnelle des 89 adjectifs qualificatifs ayant une forme identique avec les 89 adjectifs adverbialisés que nous avons relevés et nous avons trouvé que des adjectifs qualificatifs peuvent occuper les places suivantes :

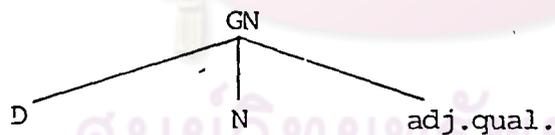
3.2.1.1. Avant un nom qu'ils modifient. Sur 89 adjectifs qualificatifs, nous trouvons seulement l'adjectif qualificatif "mauvais", placé avant le nom qu'il qualifie.



3.2.1.2. Après le nom qu'ils déterminent.

La plupart des adjectifs qualificatifs : 47 mots se placent après le nom qu'ils modifient; ce sont :

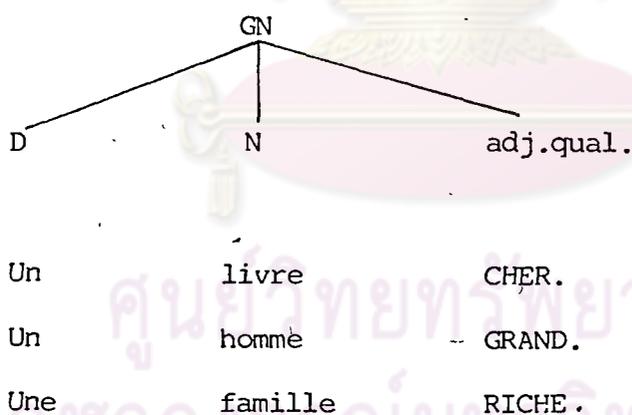
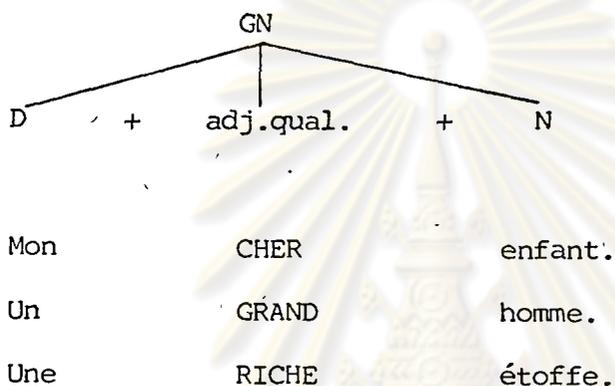
aigu	bleu	clair	dur
atroce	bleu-clair	comptant	économique
bête	brut	creux	épais
bis	brutal	cosmique	exprès
blanc	carré	dru	facile
ferme	humide	rouge	tranquille
frais	individuel	ras	triste
franc	jaune	rond	universel
froid	noir	sec	vilain
gras	pratique	serré	tout
gris	précis	spécial	total
humain	raide	tiède	



Une	voix	AIGUE
Un	meutre	ATROCE.
Une	histoire	BÊTE.

3.2.1.3. Tantôt avant, tantôt après le nom qu'ils qualifient. Sur 89 adjectifs qualificatifs, nous trouvons que 40 adjectifs qualificatifs peuvent se placer soit avant ou soit après le nom qu'ils qualifient; ce sont :

bas	double	gros	lourd	pareil	simple
beau	doux	haut	maigre	petit	solide
bon	droit	horrible	même	plein	terrible
bref	faux	jeune	menu	profond	utile
chaud	fin	juste	mince	rare	vrai
cher	fort	léger	mou	riche	
court	grand	long	net	seul	



Ces adjectifs qualificatifs qui peuvent se placer avant ou après le nom qu'ils déterminent, d'après G et R. Le bidois¹, "Conservent leur sens propre lorsqu'ils sont placés après le nom et prennent un sens dérivé ou figuré lorsqu'ils le précèdent". Tel est le cas dans les exemples suivants :

¹G. et R. Le Bidois, Eléments de Syntaxe Structural, p. 82.

- Un homme GRAND. = Un homme de taille élevée.
 Un GRAND HOMME. = Un homme célèbre.
 Une famille RICHE. = Une famille fortunée.
 Une RICHE étoffe. = Une étoffe magnifique.

3.2.1.4. Après le verbe. L'adjectif qualificatif se rencontre après les verbes suivants :

A) Verbes admettant un adjectif qualificatif. L'adjectif qualificatif, selon Grévisse¹, s'emploie après ces verbes : verbes COPULES, verbes transitifs directs admettant un attribut de l'objet direct.

- Verbes copules. Ce sont des verbes qui s'accompagnent de l'adjectif qualificatif assumant la fonction d'attribut du sujet. Les verbes copules, selon Grévisse², sont les verbes suivants : être, verbe d'état, verbe d'action.

- Verbe être. Des adjectifs qualificatifs en fonction de l'attribut s'emploient en général après le verbe "être".

- Verbe d'état contenant l'idée du verbe ETRE à laquelle se trouve implicitement associée :

- l'idée de deviner : devenir, se faire, tomber.
- l'idée de continuité : demeurer, rester.
- l'idée d'apparence : paraître, sembler, se montrer, s'affirmer, s'avérer.

¹Maurice Grévisse, Précis de Grammaire Française (Paris : Editions Duculot, 1969), p. 40.

²Ibid.

D'après notre examen, nous avons trouvé que nos 86 adjectifs qualificatifs (sauf bis et tout) peuvent se trouver après ces verbes.

3.2.1.5. En position détachée. Sur nos 89 adjectifs qualificatifs, nous trouvons que 85 adjectifs qualificatifs (sauf; bis, bref, tout, total) peuvent s'employer comme apposition. La place des adjectifs qualificatifs mis en apposition est plus mobile que celle de l'épithète ou de l'attribut dans la phrase, ils peuvent se trouver en position initiale, en position interne et en position finale.

A) en position initiale :

Adj.qual. + GN + GV + GP

RICHES , ils vivent dans cette belle maison.

B) en position interne :

GN + GV + Adj.qual. + GP

Ils vivent , RICHES , dans cette belle maison.

C) en position finale :

GN + GV + Adj.qual.

Ils vivent , RICHES.

3.2.2. Places des adjectifs adverbialisés. L'adverbe est venu du mot latin "AD + VERBUM"¹ qui signifie "Après d'un verbe"

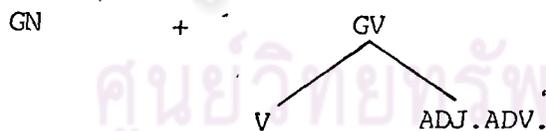
¹Albert Dauzet, Jean Dubois et Henri Mitterand, Nouveau Dictionnaire Etymologique et Historique, 4^e ed. (Paris : Librairie Larousse, 1964), p. 13.

ainsi comme indique son nom, l'adverbe se met, en général, aussi près de lui que possible.

L'adverbe, d'après Le Bidois¹, peut occuper des places suivantes : après le verbe (à un temps simple), avant ou après le participe (à un temps composé), avant ou après un infinitif, avant un adjectifs ou participe, avant un autre mot qu'il modifie.

La question se pose maintenant de savoir si l'adjectif adverbialisé, une sous-classe de l'adverbe, peut occuper positions occupées par l'adverbe. Pour y répondre, nous avons fait une analyse positionnelle de nos 89 adjectifs adverbialisés et nous obtenons les résultats suivants : les adjectifs adverbialisés se trouvent après un verbe (à un temps simple), avant ou après un participe, avant un adjectif, avant un adverbe, avant une préposition et enfin en position détachée.

3.2.2.1. Après le verbe qu'il modifie (à un temps simple). L'adjectif adverbialisé qui modifie un verbe se met, en général, après le verbe.



Il	salue	BAS. ²
Elle	disait	FORT. ³

¹G. et R. Le Bidois, Syntaxe du Français Moderne, p. 106.

²Gaston Mauger, Contes et Récits (Paris : Librairie Hachette, 1962), p. 26.

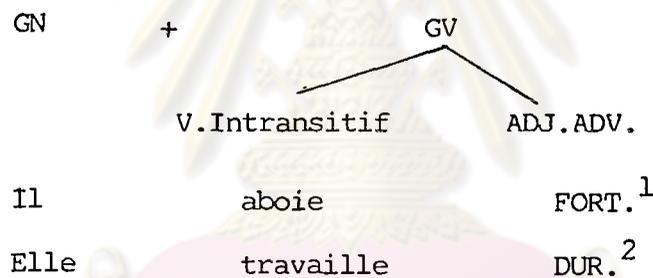
³Hector Malot, Sans Famille (Paris : Librairie Hachette, 1962), p. 35.

Nous trouvons que, sur nos 89 adjectifs adverbialisés, seulement 1 adjectif adverbialisé ne se trouvent pas dans cette position; C'est : total.

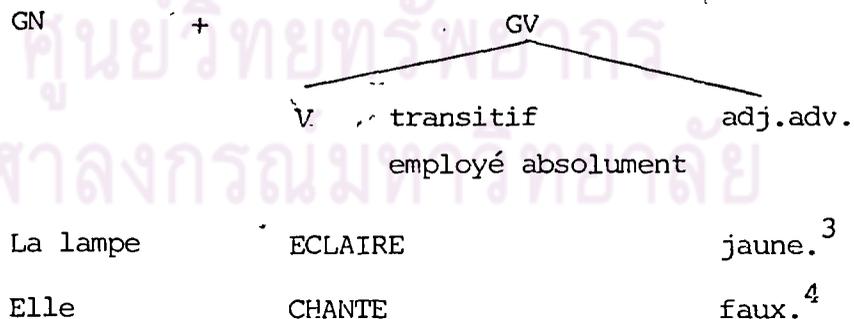
Remarque.

D'après notre examen, nous avons trouvé que les adjectifs adverbialisés s'emploient en général après un verbe INTRANSITIF, c'est-à-dire un verbe n'admettant pas de complément d'objet ou après un verbe TRANSITIF sans complément d'objet; autrement dit après un verbe transitif employé ABSOLUMENT :

A) Après un verbe intransitif :



B) Après un verbe transitif employé absolument :



¹ René Ledesert et Magaret Ledesert, Au Voleur (Paris : Didier, 1958), p. 57.

² Paris-Match.no. 1851 (16 novembre 1984): 20.

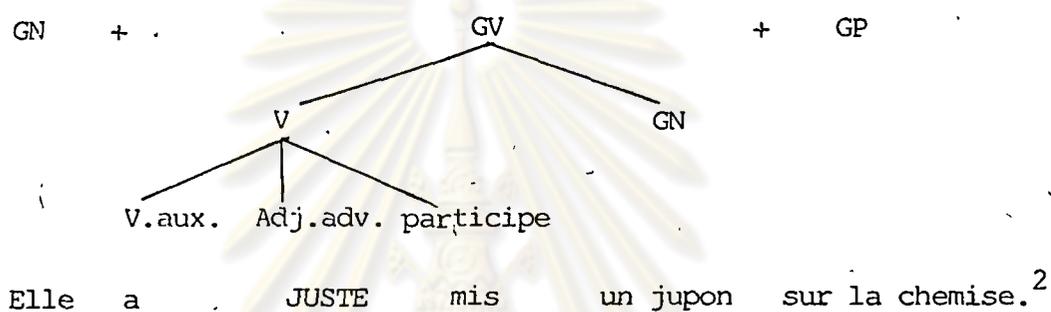
³ Jean Dubois, Dictionnaire du Français Contemporain, p. 651.

⁴ Annie Trinaud, Récits pour les Jeunes (Paris : Librairie Hachette, 1971), p. 28.

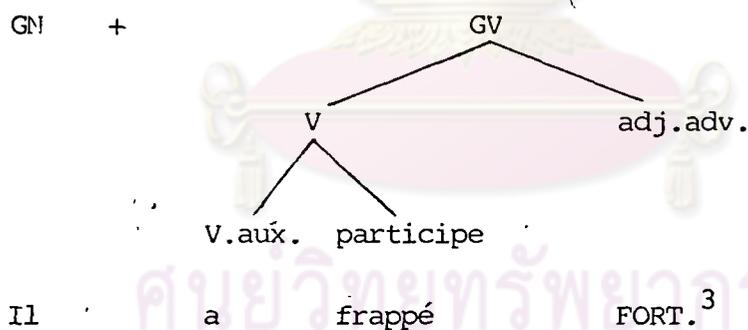
Nos observations rejoignent celle de G. et R. Le Bidois¹. Ils ont observé que les adjectifs adverbialisés sont employés, en général, avec un verbe intransitif ou employé intransitivement.

3.2.2.2. Avant ou après un participe (à temps composé). Dans ce cas, les adjectifs adverbialisés doivent se mettre soit avant, soit après le participe :

A) avant un participe :



B) après le participe :



¹G. et R. Le Bidois, Syntaxe du Français Moderne (Paris : Editions A. et J. Picard, 1971), p. 586.

²Jean Giono, Le Grand Troupeau (Paris : Editions Gallimard, 1931), p. 1360.

³Albert Camus, L'Etranger (Paris : Editions, 1957), p. 60.

3.2.2.3. Avant l'adjectif qu'il modifie. Sur nos 89 adjectifs adverbialisés, 15 adjectifs adverbialisés se placent avant l'adjectif qualificatif qu'ils modifient; ce sont :

bon	frais	juste
court	franc	large
cher	grande	long
fin	haut	raide
fort	jeune	tout

GN	+	GV	
		v	adj.adv. adj.qual.
Ces fruits	sont	FRAIS	mangés. ¹
Le parquet	est	FORT	épais. ²
Guillaume	devient	TOUT	triste. ³

3.2.2.4. Avant un adverbe. Seulement 4 adjectifs adverbialisés : fort, juste, tout, droit, se mettent avant l'adverbe qu'ils modifient :

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

¹ Passé-Partout 15 (décembre 1981): 2.

² Julien Green, Le Voyageur sur la Terre (Paris : Librairie Plon, 1930, p. 115.

³ Gaston Mauger, Contes et Récits (Paris : Librairie Hachette, 1962), p. 31.

GN	+	GV		
		V	ADJ.ADV.	adv.
Il		fonçait	DROIT	dessus. ¹
Il		enseigna	FORT	bien. ²
L'oiseau		volait	JUSTE	au-dessus. ³
Ca		suisait	TOUT	lentement. ⁴

3.2.2.5. Avant une préposition. Seulement 2 adjectifs adverbialisés : juste, droit se placent avant une préposition qu'ils modifient :

		GP		
		ADJ.ADV.	PREP	N
Il		filait	DROIT	devant elle. ¹
Les baleines		paraissaient	JUSTE	sous nos yeux. ²

¹ Paris-Match no. 1799 (18 novembre 1983): 9.

² André Gide, Les Faux Monnayeurs (Paris : Editions Gallimard, 1925), p. 53.

³ Paris-Match no. 1799 (18 novembre 1984): 25.

⁴ Jean Giono, Le Grand Troupeau (Paris : Librairie Gallimard, 1931), p. 15.

⁵ Jean Giono, Le Grand Troupeau (Paris : Editions Gallimard, 1931), p. 76.

⁶ Paris-Match no. 1799 (18 novembre 1983): 7.

3.2.2.6. En position détachée. Sur nos 89 adjectifs adverbialisés, seulement 2 adjectifs adverbialisés : bref, total, peuvent assumer une fonction de modificateurs de phrase et se trouvent en position détachée. Dans ce cas, leurs places sont fort variables : en position initiale de la phrase ou en position interne de la phrase :

A) en position initiale :

Adj.adv. + PHRASE

BREF , j'étais tout à fait perdu¹

B) en position interne :

C'est un homme de caractère, BREF, un personnage.²

Remarques

La possibilité de déplacement du mot en question peut servir de critère pour un classement de l'adjectif adverbialisé : l'absence totale de possibilité de déplacement des adjectifs adverbialisés est une des raisons qui nous conduisent à considérer le mot comme un adjectif adverbialisé. Considérons les deux phrases suivantes :

A) - Cet homme vit RICHE.

- Cet homme vit, RICHE.

- RICHE, cet homme vit.

B) - Il pense RICHE.

En (A), le déplacement du mot "RICHE" peut se faire: "Cet homme vit, riche." ou "RICHE, cet homme vit." puisque ce déplacement

¹Julien Green, Le Voyageur sur la Terre, Paris : Librairie Plon, Plon, 1930), p. 156.

²Jours de France no. 1565 (29 décembre 1984-4 janvier 1985): 4

du mot "RICHE" ne change pas la valeur du verbe mais il qualifie le nom assumant la fonction de sujet : Cet homme. Ainsi le mot "RICHE" est un adjectif qualificatif qui fait fonction d'attribut du sujet. Notre observation rejoint celle de Mahmoudin¹.

En (B), il est impossible de déplacer le mot "RICHE" : "Il pense, riche"; ou "RICHE, il pense." puisque le déplacement du mot "RICHE" rend la phrase incompréhensible. Ce mot "riche" modifie la signification du verbe, donc ce mot ne peut pas s'employer d'une façon détachée et se met, comme d'autres adverbes assumant la fonction de modificateur du verbe, aussi près du verbe que possible.²

4. Conclusion

Nous avons vu que même les deux classes : adjectifs qualificatifs et les adjectifs adverbialisés ont une forme tout à fait identique qui soulève parfois le problème de leur classification grammaticale, cependant, nous pouvons, à l'aide de ces 2 critères : Critère de FONCTION et critère de PLACE, distinguer l'un de l'autre puisque l'adjectif adverbialisé diffère de l'adjectif qualificatif par son fonctionnement, et ses propriétés positionnelles. Ainsi nous pouvons définir l'adjectif adverbialisé par l'obligation de vérifier l'un au moins des critères suivants :

a) possibilité de fonctionner comme modificateur de phrase, de verbe, d'adjectif, d'adverbe et de préposition.

¹Mortéza Mahmoudin, Pour enseigner le Français, (Paris : PSUF, 1976), p. 327.

²G. et R. Le Bidois, Syntaxe du Français Moderne (Paris : Editions A. et J. Picard, 1971), p. 106.

b) possibilité de figurer dans des positions suivantes: en position détachée, après un verbe, avant un adjectif, avant un adverbe, avant une préposition.

Nous résumons dans le tableau suivant les critères d'identification de l'adjectif adverbialisé vis-à-vis de l'adjectif qualificatif.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

MOTS	FONCTION									PLACE									
	EPI THETE	ATTRIBUT DU SUJET	ATTRIBUT DE L'OBJET DIRECT	APPOSITIF	MODIFICATEUR DE VERBE	MODIFICATEUR D'ADJECTIF	MODIFICATEUR D'ADVERBE	MODIFICATEUR DE PREPOSITION	MODIFICATEUR DE PHRASE	NOM			APRES LE VERBE			AVANT UN ADJECTIF	AVANT UN ADVERBE	AVANT UN PREPOSITION	EN POSITION DE -TACHE
										AVANT UN NOM	APRES UN NOM	AVANT OU APRES UN NOM	V. COPULE	V. TRANSITIF DIRECT	V. INTRANSITIF				
ADJ. QUAL.	+	+	+	+	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	-	-	-	-	+
ADJ. ADV.	-	-	-	-	+	+	+	+	+	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+